ACORD ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ŞI REGATUL ŢĂRILOR DE JOS PRIVIND MUNCA REMUNERATĂ A MEMBRILOR DE FAMILIE AFLAŢI LA ÎNTREŢINEREA MEMBRILOR MISIUNILOR DIPLOMATICE SAU OFICIILOR CONSULARE

Republica Moldova şi Regatul Ţărilor de Jos (separat numite în continuare „Parte" şi împreună „Părţi");

Dorind să permită angajarea la o muncă remunerată bazată pe tratament reciproc a membrilor de familie aflaţi la întreţinerea membrilor misiunilor diplomatice şi oficiilor consulare ale uneia dintre Părţi pe teritoriul celeilalte Părţi;

Au convenit asupra următoarele:

Articolul 1
Definiţii

În sensul prezentului Acord,

a. „misiune" înseamnă misiunea diplomatică şi/sau oficiul consular;

b. „membri ai misiunii" înseamnă şeful misiunii şi membrii personalului diplomatic, consular, administrativ, tehnic şi de serviciu al unei misiuni a Statului acreditant, care activează la misiunile respective şi care nu au naţionalitatea Statului acreditar; şi nici nu locuiesc permanent în acel stat;

c. „membru de familie aflat la întreţinere" înseamnă:
   i. soţul/soţia unui membru al misiunii care face parte din gospodăria acestuia;
   ii. partenerul (înregistrat) unui membru al misiunii care face parte din gospodăria acestuia, cu condiţia prezentării dovezii privind existenţa unui parteneriat înregistrat sau a unui acord oficial de coabitare încheiat printr-un act notarial;
   iii. copilul necăsătorit aflat la întreţinerea financiară a unui membru al misiunii, care nu desfăşoară o activitate remunerată cu normă întreagă şi care:
      - este cu vârsta cuprinsă între 16 şi 24 ani inclusiv;
      - este cu vârsta cuprinsă între 25 şi 27 ani inclusiv şi este înregistrat ca student cu frecvenţa la zi într-o instituţie de învăţământ obişnuită din Statul acreditat; sau
      - are un handicap fizic sau mental, indiferent de vârstă şi este considerat de Statul acreditar ca făcând parte din gospodăria membrului misiunii.

Articolul 2
Autorizaţia de a exercita o muncă remunerată

Membrii de familie aflaţi la întreţinerea membrilor misiunii Republicii Moldova în Regatul Ţărilor de Jos şi ai Regatului Ţărilor de Jos în Republica Moldova li se va permite să se angajeze la muncă remunerată în Statul acreditar în conformitate cu legile şi reglementările Statului respectiv după obţinerea autorizaţiei în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

Articolul 3
Procedura

1. Un membru de familie aflat la întreţinere trebuie să obţină autorizaţie din partea Statului acreditar, înainte de a se angaja la muncă remunerată în acel Stat. Ambasada Statului acreditant va transmite o cerere scrisă pentru autorizare, în numele membrului de familie aflat la întreţinere, către Departamentul de Protocol al Ministerului Afacerilor Externe din Statul acreditar.

2. Cererea trebuie să fie însoţită de documentaţia necesară referitoare la munca remunerată la care membrul de familie aflat la întreţinere doreşte să se angajeze, stabilind identitatea completă a persoanei în cauză şi indicând natura locului de muncă pentru care se solicită autorizaţia.

3. Odată ce s-a stabilit că persoana în numele căreia se solicită autorizaţia, este un membru de familie aflat la întreţinere, aşa cum este definit în prezentul Acord şi că procedura aplicabilă a fost respectată, Ministerul Afacerilor Externe al Statului acreditar va notifica oficial Ambasada referitor la decizia luată în privinţa cererii de autorizare pentru exercitarea unei activităţi salariate în conformitate cu legislaţia aplicabilă a Statului acreditar.

4. Membrul de familie aflat la întreţinere nu este scutit de obligaţia de a respecta cerinţele speciale aplicabile exercitării anumitor ocupaţii. Statul acreditant nu poate interpreta dispoziţiile prezentului Acord în sensul oferii unui drept de a se angaja într-o anumită profesie. Se înţelege că, în acele ocupaţii pentru care sunt necesare calificări speciale, membrul de familie aflat la întreţinere trebuie să îndeplinească regulile care reglementează exercitarea acestor ocupaţii în Statul acreditar. Prezentul Acord nu presupune recunoaşterea diplomelor, titlurilor sau studiilor între cele două Părţi.

5. Autorizaţia de a exercita o activitate remunerată se imprimă pe cartea de identitate a membrului de familie aflat la întreţinere.

6. Statul acreditar poate refuza sau anula autorizaţia de a exercita ocupaţia în orice moment, dacă membrul de familie aflat la întreţinere încalcă legile privind imigrarea sau naturalizarea sau legile fiscale ale Statului acreditar.

Articolul 4
Imunitatea civilă sau administrativă

Un membru de familie aflat la întreţinere care se bucură de imunitate de jurisdicţie în temeiul Convenţiei de la Viena cu privire la relaţiile diplomatice sau oricărui alt acord internaţional, nu se va bucura de imunitate civilă sau administrativă cu privire la orice pretenţii formulate împotriva sa din cauza unor acte sau omisiuni legate direct de îndeplinirea muncii sale remunerate în Statul acreditar.

Articolul 5
Imunitatea penală

1. Dacă membrul de familie aflat la întreţinere se bucură de imunitate de jurisdicţia penală a Statului acreditar în temeiul Convenţiei de la Viena cu privire la relaţiile diplomatice sau oricărui alt acord internaţional, Statul acreditant va retrage imunitatea, membrului respectiv de familie aflat la întreţinere, de la jurisdicţia penală a Statul de acreditare, cu

privire la orice act sau omisiune legată de munca sa remunerată, cu excepţia cazurilor speciale în care Statul acreditant va considera că o astfel de retragere ar fi contrară intereselor acestuia.

2. Retragerea imunităţii nu acoperă măsurile preventive sau executarea unei hotărâri judecătoreşti, pentru care este necesară o retragere separată. În astfel de cazuri, Statul acreditar va cere în scris Statului acreditant retragerea acestei imunităţii.

Articolul 6
Securitatea socială şi impozite

Membrul de familie aflat la întreţinere care a obţinut autorizaţia de a desfăşura o muncă remunerată în temeiul prezentului Acord, este subiect al regimului de securitate socială al Statului acreditar pentru toate aspectele legate de angajarea sa în acel Stat. Un membru al familiei aflat la întreţinere este de asemenea obligat să plătească, în Statul acreditar, toate impozitele pe venitul care rezultă dintr-o activitate remunerată desfăşurată în conformitate cu prezentul Acord, în măsura în care aceasta nu contravine altor instrumente internaţionale aplicabile la care ambele Părţi sunt parte.

Articolul 7
Încetarea autorizaţiei

1. Autorizaţia acordată unui membru de familiei aflat la întreţinere, de a desfăşura o muncă remunerată în Statul acreditar încetează atunci când:
   a. beneficiarului acesteia încetează să aibă statutul de membru de familie aflat la întreţinere, în sensul definiţiei;
   b. a decedat membrul misiunii al cărui membru de familie aflat la întreţinere este beneficiar în temeiul prezentului Acord; sau
   c. încetează detaşarea membrului respectiv al misiunii în Statul acreditar.

2. Munca remunerată desfăşurată în conformitate cu dispoziţiilor prezentului Acord, nu acordă dreptul unui membru al familiei aflat la întreţinere să continue să locuiască în Statul acreditar şi nici nu-i acordă dreptul respectivului membru al familiei aflat la întreţinere să păstreze acest loc de muncă sau să se angajeze în orice alt loc de muncă în Statul acreditar, după încetarea autorizaţiei acordate în temeiul prezentului Acord.

Articolul 8
Amendamente

Prin consimţământ scris reciproc, Părţile pot introduce orice modificări şi completări la prezentul Acord sub forma unor protocoale separate care vor constitui o partea integrantă a Acordului şi care vor intra în vigoare în conformitate cu articolul 10 al Acordului.

Articolul 9
Diferende

Orice diferend care reiese din interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, va fi soluţionat de către Părţi prin negocieri.

Articolul 10
Intrarea în vigoare, durata, încetarea

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după data recepționării ultimei notificări scrise, prin canale diplomatice, prin care Părțile comunică îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

2. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată, până când oricare Parte va denunța prezentul Acord prin notificarea celeilalte Părți, în scris, prin canale diplomatice, despre intenția sa de a-l denunța. Denunțarea va produce efecte la șase luni de la data primirii unei astfel de notificări de către cealaltă Parte.

3. În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, prezentul Acord se aplică față de partea europeană a Țărilor de Jos, partea caraibiană a Țărilor de Jos (insulele Bonaire, Sint Eustatius și Saba), Aruba, Curaçao și Sint Maarten, cu excepția cazului în care notificarea la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol, prevede altfel. În acest caz, Regatul Țărilor de Jos va putea extinde aplicarea prezentului Acord, în orice moment, față de una sau mai multe părți ale sale constitutive, prin notificare Republicii Moldova prin canale diplomatice.

ÎNTRU CONFIRMARE, subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest sens, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la Chișinău la 21 august 2025, în două exemplare originale, în limbile engleză, română și neerlandeză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare, textul în limba engleza va fi de referință.

PENTRU REPUBLICA MOLDOVA

PENTRU REGATUL ȚĂRILOR DE JOS